



DE Betriebsanleitung

EN Operating instructions

FR Manuel 'utilisation

IT Manuale dell'utente

ES Manual de instrucciones

PT Manual de instruções

NL Handleiding

CS Provozní návod

SV Bruksanvisning

NO Bruksanvisning

DA Driftsvejledning

FI Käyttö- ja huolto-ohje

PL Instrukcja eksploatacji

HU Kezelési útmutató



DE Sicherheitshinweise



Lebensgefahr durch elektrischen Schlag! Unsachgemäße Montage und Installation des Gerätes kann zu lebensgefährlichen elektrischen Spannungen führen. Montage und Anschluss ausschließlich durch Elektrofachkraft!

Bitte beachten Sie:

- Nationale Vorschriften und Sicherheitsbestimmungen
- Erlöschen der Garantie durch Eingriffe und Veränderungen am Gerät

Lesen und beachten Sie diese Anleitung, um eine einwandfreie Funktion des Gerätes und ein sicheres Arbeiten zu gewährleisten.

EN Safety Information



Risk of death due to electrical shock! Incorrect assembly and installation of the device can result in life-threatening electrical voltages. This product should be installed by a qualified installer according to current installation standards.

Please note:

- National regulations and safety regulations
- Guarantee is invalidated if you tamper with the device or modify it

Read this manual and pay attention to its contents to ensure that the device works perfectly and that you can work safely with it.

FR Consignes de sécurité



Danger de mort par électrocution! Un montage ou une installation incorrects de l'appareil peuvent générer des tensions électriques dangereuses. Le montage et le raccordement ne doivent être effectués que par des électriciens qualifiés!

Les points suivants doivent être pris en compte:

- Dispositions et normes de sécurité nationales
- Annulation de la garantie en cas d'intervention sur l'appareil ou de modifications apportées

Ce manuel d'utilisation doit être lu et compris afin de garantir le bon fonctionnement de l'appareil et un travail en toute sécurité.

IT Avviso di sicurezza



Pericolo di vita in caso di scossa elettrica! Un montaggio e un'installazione impropri del dispositivo possono causare tensioni elettriche letali. Il montaggio e il collegamento devono essere eseguiti esclusivamente da elettricisti professionali!!





Tenere presente quanto segue:

- norme e disposizioni sulla sicurezza nazionali
- eventuali interventi e modifiche al dispositivo comportano il decadimento della garanzia

Leggere e seguire queste istruzioni per garantire un funzionamento corretto del dispositivo e la sicurezza dell'operatore.

Advertencias de seguridad



¡Peligro de muerte por descarga eléctrica! El montaje incorrecto del aparato puede producir descargas eléctricas mortales. ¡El montaje y la conexión deben ser realizados por un técnico electricista!

Por favor, observe lo siguiente:

- Cumpla la normativa y las disposiciones de seguridad nacionales
- La garantía se anula en caso de intervención o modificación en el aparato

Lea y observe estas instrucciones para asegurar un funcionamiento perfecto del aparato y garantizar un trabajo seguro.

ES

Advertências de segurança



Perigo de vida devido a choque elétrico! A montagem e instalação indevidas do aparelho pode dar origem a tensões elétricas potencialmente fatais. A montagem e conexão devem ser da competência exclusiva de electricistas!

É favor ter devidamente em consideração:

- As normas nacionais e as disposições de segurança aplicáveis
- A garantia expira em caso de manipulação ou modificação do aparelho

Leia e cumpra estas instruções, salvaguardando, assim, o funcionamento regular do aparelho e um trabalho seguro.

PT

Veiligheidsinstructies



Levensgevaar door elektrische schok! Onjuiste montage en installatie van het apparaat kan leiden tot levensgevaarlijke elektrische spanningen. Montage en aansluiting uitsluitend door een elektromonteur laten uitvoeren.

Neem het volgende in acht:

- Nationale voorschriften en veiligheidsbepalingen
- Vervallen van de garantie door ingrepen en wijzigingen aan het apparaat

Om een correcte functie van het apparaat en veiligheid bij het werken te garanderen, moet deze handleiding worden gelezen en nageleefd.

NL



**CS**

Bezpečnostní upozornění



Nebezpečí ohrožení života elektrickým proudem! Nesprávná montáž a instalace přístroje může způsobit nebezpečí ohrožení života elektrickým napětím. Montáž a připojení smí provést výhradně kvalifikovaný elektrikář!

Respektujte:

- Národní a bezpečnostní předpisy
- Zánik záruky v důsledku zásahů a změn na přístroji

Přečtěte si tento návod a dodržujte ho, aby byla zajištěna bezchybná funkce přístroje a bezpečnost práce.

SV

Säkerhetsanvisningar



Livsfara på grund av elektriska stötar! Felaktig montering och installation av apparaten kan leda till livsfarliga elektriska spänningar. Anslutning och montering får enbart göras av en behörig elektriker!

Beakta:

- Nationella föreskrifter och säkerhetsbestämmelser
- Ingrepp och ändringar på enheten leder till att garantin upphör att gälla

Läs och följ denna handbok för att säkerställa en felfri funktion och ett säkert arbete för enheten.

NO

Sikkerhetsanvisninger



Livsfare pga. elektrisk støt! Feil montering og installasjon av apparatet kan føre til livsfarlige elektriske spenninger. Montering og tilkobling må bare utføres av elektriker!

Følg:

- Nasjonale forskrifter og sikkerhetsbestemmelser
- Garantien går tapt ved inngrep og endringer på apparatet

Les og følg denne veiledningen for å garantere en feilfri funksjon av apparatet og sikkert arbeid.

DA

Sikkerhedsanvisninger



Elektrisk stød er livsfarligt! Ukorrekt montering og installation af apparatet kan medføre farlige elektriske spændinger. Montage og tilslutning må kun udføres af en elektriker!





Overhold:

- Nationale forskrifter og sikkerhedsbestemmelser
- Garantien bortfalder ved indgreb og ændringer på apparatet

Læs og følg denne vejledning for at sikre, at apparatet fungerer som tilsigtet samt for at kunne arbejde sikkert

Turvallisuusohjeet



Sähköisku aiheuttaa hengenvaaran! Laitteen virheellinen asennus tai kytkentä voi aiheuttaa hengenvaarallisia jännitteitä. Ainoastaan ammattiasentaja saa suorittaa asennuksen ja kytkennän!

Noudata:

- Kansallisia asetuksia ja turvallisuusmääräyksiä
- Takuu raukeaa, jos laite avataan tai siihen tehdään muutoksia

Lue tämä ohje ja noudata sitä laitteen toiminnan ja turvallisen työskentelyn varmistamiseksi.

FI

Wskazówki bezpieczeństwa



Zagrożenie życia przez porażenie elektryczne! Nieprawidłowy montaż i nieprawidłowa instalacja urządzenia mogą prowadzić do niebezpiecznych dla życia napięć. Montaż i podłączenie może wykonywać wyłącznie wykwalifikowany elektryk!

Prosimy pamiętać:

- Krajowe przepisy i postanowienia w zakresie bezpieczeństwa
- W przypadku ingerencji w konstrukcję urządzenia oraz jej zmian gwarancja wygasa

Proszę zapoznać się z niniejszą instrukcją obsługi oraz przestrzegać jej postanowień w celu zapewnienia należytego działania urządzenia i jego bezpiecznej pracy.

PL

Biztonsági utasítások



Életveszély áramütés által! A készülék szakszerűtlen szerelése és csatlakoztatása életveszélyes villamos feszültségekhez vezethet. A szerelést és a bekötést kizárólag villamos szakember végezheti!

Kérjük, vegye figyelembe a következőket:

- Nemzeti előírások és biztonsági rendelkezések
- Beavatkozások és a készüléken végzett átalakítások esetén megszűnik a garancia

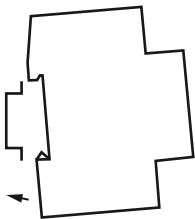
Olvassa el és tartsa be ezt az útmutatót a készülék kifogástalan működése és a biztonságos munka biztosításához.

HU





IT



DE Schaltuhr montieren
• auf DIN-Schiene

EN Fit the time switch
• on a DIN rail

FR Monter l'horloge
• sur rail DIN

IT Montate l'interruttore orario
• su barra DIN

ES El aparato puede montarse
• Sobre carril

PT Fixe o interruptor horário
• numa calha DIN

NL Schakelklok monteren
• op DIN-rail

CS Montáž
• na DIN-lištu

SV Montera kopplingsuret
• på DIN-skena

NO Montere koblingsur
• på DIN-skinne

DA Monter koblingsuret
• på DIN-skinne

FI Asenna kellokytkin
• DIN-kiskoon

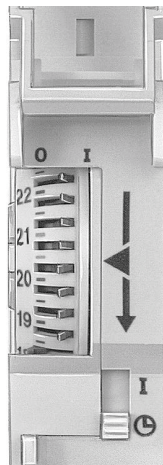
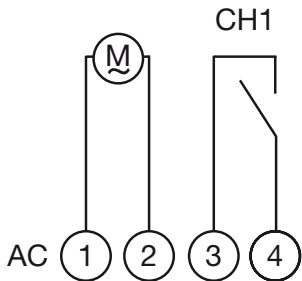
PL Zegar sterujący zamontować
• na szynie DIN

HU Kapcsolóóra felszerelése
• DIN-sinre



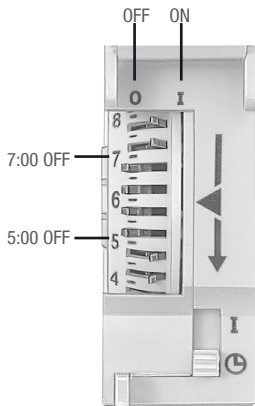


IT





IT



- DE** I = Dauer EIN
⌚ = Programm / Uhr Betrieb
- EN** I = FIX ON
⌚ = timed
- FR** I = Marche permanente
⌚ = commutations suivant le programme
- IT** I = FIX ON
⌚ = funzionamento come da programmazione
- ES** I = FIX ON
⌚ = Funcionamiento bajo programa
- PT** I = FIX ON
⌚ = Comutação segundo o programa
- NL** I = FIX ON
⌚ = Schakeling volgens programmaal

- CS** I = FIX ON
⌚ = Automatická funkce podle programu
- SV** I = FIX ON
⌚ = Automatiskt TILL/FRÅN med uret
- NO** I = FIX ON
⌚ = Automatisk PÅ/AV med uret
- DA** I = FIX ON
⌚ = automatik (program)
- FI** I = FIX ON
⌚ = Kellokytkin perustilassa
- PL** I = FIX ON
⌚ = Program/praca zegara
- HU** I = FIX ON
⌚ = FIX BE program szerint / idő szerint





Technische Daten

Anschluss
Schaltleistung AC
Glühlampenlast
Umgebungstemperatur
Kürzeste Schaltzeit
Programmierbar alle
Anschlussquerschnitt
Gangreserve
Plombierbar

1-Kanal Synchron
siehe Geräteaufkleber
siehe Geräteaufkleber
1000 W
-25°C bis + 55°C
30 Min.
30 Min.
max. 2 x 4 mm²
-
ja

1-Kanal Quartz
siehe Geräteaufkleber
siehe Geräteaufkleber
1000W
-20°C bis + 55°C
30 Min.
30 Min.
max. 2 x 4 mm²
50h
ja

DE



Technical data

Supply voltage
Switching capacity AC
Glow lamp load
Surrounding temperature
Shortest switching time
Programmable every
Connection diameter
Running reserve
Led sealable

1 channel synchronous
see label on product
see label on product
1000 W
-25°C to + 55°C
30 min.
30 min.
max. 2 x 4 mm²
-
yes

1 channel quartz
see label on product
see label on product
1000W
-20°C to + 55°C
30 min.
30 min.
max. 2 x 4 mm²
50h
yes

EN



**FR**

Caractéristiques techniques

Raccordement

Pouvoir de coupure (alternatif)

Lampe fluorescente

Température ambiante

Plus court intervalle de commutation

Programmable toutes les

Section de raccordement

Réserve de marche

Plombable

1 canal synchrone

voir étiquette sur l'appareil

voir étiquette sur l'appareil

1000 W

-25°C à + 55°C

30 min

30 min

max. 2 x 4 mm²

-

ja

1 canal quartz

voir étiquette sur l'appareil

voir étiquette sur l'appareil

1000W

-20°C à + 55°C

30 min

30 min

max. 2 x 4 mm²

50h

ja

IT

Dati tecnici

Collegamento

Potere d'interruzione AC

Carico lampade incandescenti

Temperatura ambiente

Durata minima di manovra

Programmabile ogni

Sezione del cavo di collegamento

Riserva di carica

Piombabile

1 canale sincrono

vedere sull'apparecchio

vedere sull'apparecchio

1000 W

-25°C fino a + 55°C

30 min

30 min

max. 2 x 4 mm²

-

si

1 canale quarzo

vedere sull'apparecchio

vedere sull'apparecchio

1000W

-20°C fino a + 55°C

30 min

30 min

max. 2 x 4 mm²

50h

si





Datos técnicos

Cableado
 Capacidad del contacto AC
 Carga con lámparas incandescentes
 Temperatura ambiente
 Maniobra mínima
 Programable cada
 Capacidad de bornes
 Reserva de marcha
 Precintable

1 canal síncrono
 ver esquema en el aparato
 ver esquema en el aparato
 1000 W
 -25°C a + 55°C
 30 min
 30 min
 max. 2 x 4 mm²
 -
 si

1 canal cuarzo
 ver esquema en el aparato
 ver esquema en el aparato
 1000W
 -20°C a + 55°C
 30 min
 30 min
 max. 2 x 4 mm²
 50h
 si

ES



Características Técnicas

Tensão
 Pode de corte AC
 Carga de lâmpada
 Temperatura
 Tempo mínimo de comutação
 Programável todos
 Ligações
 Reserve de marcha
 Selável

1 canal síncrono
 ver no aparelho
 ver no aparelho
 1000 W
 -25°C a + 55°C
 30 min.
 30 min.
 max. 2 x 4 mm²
 -
 sim

1 canal cuarzo
 ver no aparelho
 ver no aparelho
 1000W
 -20°C a + 55°C
 30 min.
 30 min.
 max. 2 x 4 mm²
 50h
 sim

PT





NL Technische gegevens

| | |
|---|---|
| Aansluiting | 1 kanaal synchroon zie sticker op apparaat |
| Schakelvermogen AC | zie sticker op apparaat |
| Stroomverbruik van het aangesloten app. | 1000 W |
| Omgevingstemperatuur | -25°C tot + 55°C |
| Kortste schakeltijd | 30 min |
| Programmeerbaar elke | 30 min |
| Doorsnede aansluitdraden | max. 2 x 4 mm ² |
| Gangreserve | - |
| Verzegelbaar | ja |

| |
|----------------------------|
| 1 kanaal quartz |
| zie sticker op apparaat |
| zie sticker op apparaat |
| 1000W |
| -20°C tot + 55°C |
| 30 min |
| 30 min |
| max. 2 x 4 mm ² |
| 50h |
| ja |

cs Technické údaje

| | |
|-------------------------|----------------------------|
| Připojení | Jednokanálové bez zálohy |
| Spínaný výkon ~ | viz značky na přístroji |
| Žárovková zátěž | viz značky na přístroji |
| Teplota okolí | 1000 W |
| Nejkratší spínací čas | -25°C až + 55°C |
| Programovatelné každých | 30 min |
| Průřez vodičů | 30 min |
| Záloha chodu | max. 2 x 4 mm ² |
| Plombovatelné | - |
| | si |

| |
|----------------------------|
| Jednokanálové se zálohou |
| viz značky na přístroji |
| viz značky na přístroji |
| 1000W |
| -20°C až + 55°C |
| 30 min |
| 30 min |
| max. 2 x 4 mm ² |
| 50h |
| si |





Tekniska data

Manöverspänning
Belastningsförmåga AC
Glödlampslast
Omgivningstemperatur
Kortaste kopplingstid
Ryttarinställning
Anslutningsarea
Gångreserv
Plomberbar

1-kanal synkron
se typeskylt
se typeskylt
1000 W
-25°C till + 55°C
30 min
30 min
max. 2 x 4 mm²
-
ja

1-kanal kvarts
se typeskylt
se typeskylt
1000W
-20°C till + 55°C
30 min
30 min
max. 2 x 4 mm²
50h
ja

SV



Tekniske data

Driftspenning
Belastningsevne AC
Glødelampelast
Omgivelsestemperatur
Korteste koblingstid
Rytterinnstilling
Tilkoblingsklemmer
Gangreserve
Plombérbar

1-Kanal Synchron
se urets typeskilt
se urets typeskilt
1000 W
-25°C – + 55°C
30 min.
30 min.
max. 2 x 4 mm²
-
ja

1-Kanal Quartz
se urets typeskilt
se urets typeskilt
1000W
-20°C – + 55°C
30 min.
30 min.
max. 2 x 4 mm²
50h
ja

NO





DA Tekniske data

| | | |
|---------------------------|--|---------------------------------------|
| Tilslutning | 1 kanal, synkron se typeskilt på ur | 1 kanal, kvarts se typeskilt på ur |
| Brydeevne AC | se typeskilt på ur | se typeskilt på ur |
| Glødelampebelastning | 1000 W | 1000W |
| Omgivelsestemperatur | -25°C til + 55°C | -20°C til + 55°C |
| Korteste koblingsinterval | 30 min | 30 min |
| Min. programtider | 30 min | 30 min |
| Tilslutningstværsnit | max. 2 x 4 mm ² | max. 2 x 4 mm ² |
| Gangreserve | - | 50h |
| Plomberbar | ja | ja |

FI Tekniset tiedot

| | | |
|-------------------------------|----------------------------------|---------------------------------|
| Verkkoliitäntä | 1-kanavainen synkronimoottorilla | 1-kanavainen kvartsikoneistolla |
| KytKentäteho AC | katso tyypikilpeä | katso tyypikilpeä |
| Hehkulamppukuorma | katso tyypikilpeä | katso tyypikilpeä |
| Ympäristön lämpötila | 1000 W | 1000W |
| Lyhin kytkentäaika | -25°C – + 55°C | -20°C – + 55°C |
| Ohjelmoitavissa (min. välein) | 30 min | 30 min |
| Liitinkoko | 30 min | 30 min |
| Varakäynti | max. 2 x 4 mm ² | max. 2 x 4 mm ² |
| Sinetöintimahdollisuus | - | 50h |
| | kyllä | kyllä |





PL

Dane techniczne

Zasilanie

Maksymalne obciążenie styków AC

Maksymalne obciążenie lampą żarową

Temperatura otoczenia

Najkrótszy czas przełączania

Rozdzielczość programowania

Przekrój przewodów przyłączeniowych

Rezerwa działania

Możl. do zaplombow.

1-kanal synchron

patrz nadruk na wyrobie

patrz nadruk na wyrobie

1000 W

-25°C do + 55°C

30 min.

30 min.

max. 2 x 4 mm²

-

tak

1-kanal kwarc

patrz nadruk na wyrobie

patrz nadruk na wyrobie

1000W

-20°C do + 55°C

30 min.

30 min.

max. 2 x 4 mm²

50 godz.

tak



Műszaki adatok

Csatlakozás

Kapcsolási teljesítmény AC

Izzólámpa terhelhetősége

Környezeti hőmérséklet

Legrövidebb kapcsolási idő

Programozható minden

Csatlakozási átmérő

Menettartalék

Plombálható

egycsatornás/szinkron

ld. műszaki adatok

ld. műszaki adatok

1000 W

-25°C -tól + 55°C

30 perc

30 perc

max. 2 x 4 mm²

-

igen

egycsatornás/quartz

ld. műszaki adatok

ld. műszaki adatok

1000W

-20°C -tól + 55°C

30 perc

30 perc

max. 2 x 4 mm²

50 óra

igen

HU



